



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Air Canada Public Participation Act

Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada

R.S.C., 1985, c. 35 (4th Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 35 (4^e suppl.)

NOTE

[1988, c. 44, assented to 18th August, 1988]

NOTE

[1988, ch. 44, sanctionné le 18 août 1988]

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on June 22, 2007

Dernière modification le 22 juin 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on June 22, 2007. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 juin 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the continuance of Air Canada under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares thereof to the public		Loi prévoyant la prorogation d'Air Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION AND APPLICATION	1	DÉFINITIONS ET APPLICATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
3 Binding on the Crown	1	3 Obligation de Sa Majesté	1
TRANSFER OF SHARES TO MINISTER	2	TRANSFERT D' ACTIONS AU MINISTRE	2
4 Transfer of Air Canada shares	2	4 Transfert des actions d' Air Canada	2
CONTINUANCE	2	PROROGATION	2
5 Submission of draft application	2	5 Présentation de la demande	2
6 Mandatory provisions in articles of continuance	2	6 Stipulations obligatoires des clauses de prorogation	2
7 Restriction on amendment	5	7 Limitation	5
SHARE TRANSACTIONS	6	OPÉRATIONS SUR LES ACTIONS	6
8 Dealing with shares, etc., by Minister	6	8 Opérations par le ministre	6
GENERAL	6	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	6
9 Name	6	9 Dénomination sociale	6
10 Official Languages Act	6	10 Loi sur les langues officielles	6
10.1 Deemed approval	9	10.1 Assimilation	9
TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL, REPEAL AND COMING INTO FORCE PROVISIONS	10	DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	10
TRANSITIONAL	10	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	10
11 Continuation in office	10	11 Maintien en poste	10
12 Qualification of shares	11	12 Qualité de placements autorisés : actions	11
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	12	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	12
REPEAL	12	ABROGATION	12
14 Repeal of R.S., c. A-10	12	14 Abrogation de L.R., ch. A-10	12
COMING INTO FORCE	12	ENTRÉE EN VIGUEUR	12
*15 Coming into force	12	*15 Entrée en vigueur	12
SCHEDULE	13	ANNEXE	13
AMENDMENTS NOT IN FORCE	14	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	14



R.S.C., 1985, c. 35 (4th Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 35 (4^e suppl.)

An Act to provide for the continuance of Air Canada under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares thereof to the public

Loi prévoyant la prorogation d'Air Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Air Canada Public Participation Act*.

1. *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Corporation"
« Société »

"Corporation" means Air Canada, a corporation continued by the *Air Canada Act*;

« ministre » Le président du Conseil privé de la Reine ou tout autre membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »
"Minister"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the President of the Queen's Privy Council or such other member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

« Société » La personne morale dénommée « Air Canada » prorogée par la *Loi sur Air Canada*.

« Société »
"Corporation"

Same meaning

(2) Unless a contrary intention appears, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the *Canada Business Corporations Act*.

(2) Sauf indication contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Identité de sens

Operation of
Canada Business Corporations Act

(3) In the event of any inconsistency between this Act and the *Canada Business Corporations Act*, or anything issued, made or established under that Act, this Act prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de ses textes d'application ou de toute autre mesure prise sous son régime.

Incompatibilité

Operation of
Competition Act

(4) Nothing in, or done under the authority of, this Act affects the operation of the *Competition Act* in respect of the acquisition of any interest in the Corporation.

(4) Ni la présente loi ni les mesures prises sous son régime n'ont pour effet de porter atteinte à l'application de la *Loi sur la concurrence* à l'acquisition d'intérêts dans la Société.

Application de deux lois

R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 2; 1994, c. 24, s. 34(F); 1996, c. 10, s. 206.

L.R. (1985), ch. 35 (4^e suppl.), art. 2; 1994, ch. 24, art. 34(F); 1996, ch. 10, art. 206.

Binding on the
Crown

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Obligation de Sa Majesté

TRANSFER OF SHARES TO MINISTER

TRANSFERT D' ACTIONS AU MINISTRE

Transfer of Air Canada shares

4. (1) Notwithstanding subsection 13(3) of the *Air Canada Act*, the shares of the Corporation held by the Minister of Transport in trust for Her Majesty in right of Canada are hereby transferred to the Minister, who is hereby authorized to acquire the shares.

4. (1) Malgré le paragraphe 13(3) de la *Loi sur Air Canada*, les actions de la Société détenues par le ministre des Transports en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada sont transférées au ministre, qui est autorisé à les acquérir.

Transfert des actions d' Air Canada

Registration and holding of shares

(2) The shares transferred to the Minister pursuant to subsection (1) shall be registered in the books of the Corporation in the name of the Minister and shall be held by the Minister in trust for Her Majesty in right of Canada.

(2) Les actions transférées au ministre sont inscrites dans les livres de la Société au nom de celui-ci et sont détenues par le ministre en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.

Inscription et détention des actions

CONTINUANCE

PROROGATION

Submission of draft application

5. (1) The Corporation shall submit an application for a certificate of continuance of the Corporation under section 187 of the *Canada Business Corporations Act* to the Minister for approval.

5. (1) La Société présente à l'agrément du ministre la demande en vue d'obtenir le certificat de prorogation prévu à l'article 187 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Présentation de la demande

Submission to Director

(2) Forthwith after the Minister approves an application submitted pursuant to subsection (1), the Corporation shall submit the approved application to the Director.

(2) Dès que la demande est agréée par le ministre, la Société la présente au directeur.

Présentation au directeur

Presumption

(3) An application submitted to the Director pursuant to this section is, subject to this Act, deemed for all purposes to have been made under subsection 187(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la demande présentée au directeur en application du présent article est réputée avoir été faite aux termes du paragraphe 187(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Présomption

R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 5; 1994, c. 24, s. 34(F).

L.R. (1985), ch. 35 (4^e suppl.), art. 5; 1994, ch. 24, art. 34(F).

Mandatory provisions in articles of continuance

6. (1) The articles of continuance of the Corporation shall contain

6. (1) Les clauses de prorogation de la Société comportent obligatoirement :

Stipulations obligatoires des clauses de prorogation

(a) [Repealed, 2001, c. 35, s. 1]

a) [Abrogé, 2001, ch. 35, art. 1]

(b) provisions imposing constraints on the issue, transfer and ownership, including joint ownership, of voting shares of the Corporation to prevent non-residents from holding, beneficially owning or controlling, directly or indirectly, otherwise than by way of security only, in the aggregate voting shares to which are attached more than 25%, or any higher percentage that the Governor in Council may by regulation specify, of the votes that may ordinarily be cast to elect directors of the Corporation, other than votes that may be so cast by or on behalf of the Minister;

b) des dispositions qui imposent des restrictions sur l'émission, le transfert et la propriété, ou copropriété, d'actions avec droit de vote de la Société afin d'empêcher des non-résidents d'être les détenteurs ou les véritables propriétaires ou d'avoir le contrôle, directement ou indirectement, autrement qu'à titre de garantie seulement, d'une quantité totale d'actions avec droit de vote qui confèrent plus de vingt-cinq pour cent — ou le pourcentage supérieur prévu par règlement du gouverneur en conseil — des droits de vote qui peuvent normalement être exercés pour l'élection des administrateurs de la So-

(c) provisions respecting the counting or prorating of votes cast at any meeting of shareholders of the Corporation and attached to voting shares of the Corporation that are held, beneficially owned or controlled, directly or indirectly, by non-residents so as to limit the counting of those votes to not more than 25%, or any higher percentage specified for the purposes of paragraph (b), of the total number of votes cast by shareholders at that meeting;

(d) provisions requiring the Corporation to maintain operational and overhaul centres in the City of Winnipeg, the Montreal Urban Community and the City of Mississauga; and

(e) provisions specifying that the head office of the Corporation is to be situated in the Montreal Urban Community.

ciété, à l'exception des droits de vote pouvant être exercés par ou pour le ministre;

c) des dispositions régissant le compte ou la répartition au prorata des votes exercés à une assemblée de ses actionnaires et attachés à ses actions avec droit de vote qui sont détenues ou contrôlées — directement ou indirectement — par des non-résidents ou qui sont la véritable propriété de ceux-ci, de manière à limiter la proportion de ces votes à vingt-cinq pour cent — ou le pourcentage supérieur prévu pour l'application de l'alinéa b) — du nombre total des votes exercés à cette assemblée;

d) des dispositions l'obligeant à maintenir les centres d'entretien et de révision dans les villes de Winnipeg et Mississauga et dans la Communauté urbaine de Montréal;

e) des dispositions fixant le siège social de la Société dans la Communauté urbaine de Montréal.

Enforcement of
constraint
provisions

(2) The regulations made pursuant to subsection 174(6) of the *Canada Business Corporations Act* apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of the Corporation as if the constraints imposed pursuant to paragraph (1)(b) were a constraint referred to in paragraph 174(1)(a) of that Act.

(2) Les règlements d'application du paragraphe 174(6) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* s'appliquent à la Société, avec les adaptations nécessaires, comme si les restrictions imposées en vertu de l'alinéa (1)b) étaient celles visées à l'alinéa 174(1)a) de la même loi.

Mise en vigueur
des restrictions

Exceptions

(3) No provision imposing constraints pursuant to paragraph (1)(b) and no regulation referred to in subsection (2) apply in respect of voting shares of the Corporation that are held

(3) Aucune restriction découlant de l'alinéa (1)b) ni aucun des règlements visés au paragraphe (2) ne s'appliquent aux actions avec droit de vote de la Société détenues :

Exceptions

(a) by the Minister in trust for Her Majesty in right of Canada;

a) par le ministre en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada;

(b) by one or more underwriters solely for the purpose of distributing the shares to the public; or

b) par un ou plusieurs souscripteurs à forfait uniquement dans le but de placer les actions dans le public;

(c) by any person that is acting in relation to the shares solely in its capacity as an intermediary in the payment of funds or the delivery of securities, or both, in connection with trades in securities and that provides centralized facilities for the clearing of trades in securities.

c) par toute personne agissant, à l'égard des actions, uniquement en sa qualité d'intermédiaire pour le paiement de fonds ou la délivrance de valeurs mobilières, ou les deux, relativement au commerce des valeurs mobilières et qui fournit des services centralisés pour la compensation des transactions en cette matière.

(4) and (5) [Repealed, 2001, c. 35, s. 1]

(4) et (5) [Abrogés, 2001, ch. 35, art. 1]

Control

(6) For the purposes of this section,

(6) Pour l'application du présent article, a le contrôle :

Contrôle

	<p>(a) a body corporate is controlled by a person if</p> <p>(i) securities of the body corporate to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of that person, and</p> <p>(ii) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the body corporate; and</p> <p>(b) a partnership or unincorporated organization is controlled by a person if an ownership interest therein representing more than fifty per cent of the assets of the partnership or organization is held, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of that person.</p>	<p>a) dans le cas d'une personne morale, la personne qui détient — ou au profit de laquelle sont détenues — , autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières conférant des droits de vote dont l'exercice permet d'obtenir plus de cinquante pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale et d'en élire la majorité;</p> <p>b) dans le cas d'une société de personnes ou d'un organisme non doté de la personnalité morale, la personne qui détient — ou au profit de laquelle sont détenues — , autrement qu'à titre de garantie seulement, des droits de propriété représentant plus de cinquante pour cent de l'actif de l'un ou l'autre.</p>	
Specified percentage	(6.1) The Governor in Council may make regulations specifying a percentage greater than 25% for the purposes of paragraph (1)(b).	(6.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir un pourcentage supérieur à vingt-cinq pour cent pour l'application de l'alinéa (1)b).	Règlements : pourcentage
Definitions	(7) In this section,	(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
“corporation” « société »	“corporation” includes a body corporate, partnership and unincorporated organization;	« action avec droit de vote » Action conférant un droit de vote en tout état de cause ou en raison de la survenance d'un événement dont les effets demeurent, y compris la valeur mobilière immédiatement convertible en une telle action et les options ou droits susceptibles d'exercice immédiat et permettant d'acquérir cette action ou cette valeur.	« action avec droit de vote » “voting share”
“non-resident” « non-résident »	“non-resident” means	« non-résident » Selon le cas :	« non-résident » “non-resident”
	<p>(a) an individual, other than a Canadian citizen, who is not ordinarily resident in Canada,</p> <p>(b) a corporation incorporated, formed or otherwise organized outside Canada,</p> <p>(c) a foreign government or an agency thereof,</p> <p>(d) a corporation controlled by non-residents as defined in any of paragraphs (a) to (c),</p> <p>(e) a trust</p> <p>(i) established by a non-resident as defined in any of paragraphs (b) to (d), other than a trust for the administration of a pension fund for the benefit of individuals a majority of whom are residents, or</p> <p>(ii) in which non-residents as defined in any of paragraphs (a) to (d) have more than fifty per cent of the beneficial interest, or</p>	<p>a) un particulier, autre qu'un citoyen canadien, qui ne réside pas habituellement au Canada;</p> <p>b) une société constituée, formée ou autrement organisée ailleurs qu'au Canada;</p> <p>c) un gouvernement étranger ou ses mandataires;</p> <p>d) une société contrôlée par des non-résidents au sens des alinéas a) à c);</p> <p>e) une fiducie, selon le cas :</p> <p>(i) établie par un non-résident au sens des alinéas b) à d), autre qu'une fiducie chargée de l'administration d'un fonds de pen-</p>	

(f) a corporation that is controlled by a trust described in paragraph (e),

but does not include

(g) a mutual company within the meaning of the *Insurance Companies Act*, if its head office and chief place of business are situated in Canada and at least three quarters of its board of directors and each committee of its directors are Canadian citizens who are ordinarily resident in Canada, or

(h) a company within the meaning of that Act that is a subsidiary of a foreign institution within the meaning of that Act or a foreign company within the meaning of that Act, where the company or the foreign company is acquiring shares to form part of the assets of a segregated fund maintained pursuant to section 451 or 593 of that Act that has been established with respect to one or more policies or amounts for the administration of a pension fund for the benefit of individuals a majority of whom are residents;

“person”
« personne »

“person” includes an individual, corporation, government or agency thereof, trustee, executor, administrator and other legal representative;

“resident”
« résident »

“resident” means an individual, corporation, government or agency thereof or trust that is not a non-resident;

“voting share”
« action avec droit de vote »

“voting share” means a share carrying voting rights under all circumstances or under some circumstances that have occurred and are continuing, and includes a security currently convertible into such a share and currently exercisable options and rights to acquire such a share or such a convertible security.

R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 6; 1993, c. 34, s. 3; 1994, c. 24, s. 34(F), c. 47, s. 220; 2000, c. 15, s. 17; 2001, c. 35, s. 1.

Restriction on amendment

7. The Corporation and its shareholders and directors shall not

(a) apply for continuance of the Corporation in another jurisdiction; or

(b) make any articles or by-laws that are inconsistent with the provisions included in its

sion au profit de particuliers en majorité résidents,

(ii) dont plus de cinquante pour cent de la propriété véritable appartient à des non-résidents au sens des alinéas a) à d);

f) une société contrôlée par la fiducie visée à l’alinéa e).

La présente définition exclut la société mutuelle, au sens de la *Loi sur les sociétés d’assurances*, si son siège et son bureau principal sont situés au Canada et si au moins les trois quarts tant des membres de son conseil d’administration que des membres de chacun des comités de ce conseil sont des citoyens canadiens résidant habituellement au Canada. Elle exclut également la société qui est une filiale d’une institution étrangère ou d’une société étrangère — les termes « société », « institution étrangère » et « société étrangère » s’entendant au sens de la *Loi sur les sociétés d’assurances* — qui acquiert des actions destinées à faire partie de l’actif d’une caisse séparée tenue aux termes des articles 451 ou 593 de cette loi et constituée à l’égard d’une ou plusieurs polices ou sommes pour la gestion d’un régime de pension bénéficiant à des personnes physiques qui sont en majorité des résidents.

« personne » Sont compris parmi les personnes les particuliers ou sociétés et, en outre, les gouvernements ou leurs mandataires, fiduciaires, exécuteurs, administrateurs ou autres représentants légaux.

« personne »
“person”

« résident » Particulier ou société et, en outre, gouvernement ou ses mandataires, ou fiducie qui ne sont pas des non-résidents.

« résident »
“resident”

« société » Sont compris parmi les sociétés les personnes morales, les sociétés de personnes et les organismes non dotés de la personnalité morale.

« société »
“corporation”

L.R. (1985), ch. 35 (4^e suppl.), art. 6; 1993, ch. 34, art. 3; 1994, ch. 24, art. 34(F), ch. 47, art. 220; 2000, ch. 15, art. 17; 2001, ch. 35, art. 1.

7. La Société et ses actionnaires et administrateurs ne peuvent :

Limitation

a) demander la prorogation de la Société sous le régime d’une autre autorité législative;

articles of continuance pursuant to subsection 6(1).

b) établir des statuts ou des règlements incompatibles avec toute disposition visée au paragraphe 6(1).

SHARE TRANSACTIONS

OPÉRATIONS SUR LES ACTIONS

Dealing with shares, etc., by Minister

8. (1) The Minister is hereby authorized to
(a) acquire, hold, dispose of and otherwise deal with shares or debt obligations of, or any security interest in, the Corporation; and
(b) enter into any agreement or arrangement necessary or incidental to any activity referred to in paragraph (a).

8. (1) Le ministre est autorisé à :
a) acquérir, détenir ou céder les actions, titres de créance ou sûretés de la Société, ou effectuer toute autre opération à leur égard;
b) conclure tout accord ou entente utile ou relatif à l'exercice de toute mesure mentionnée à l'alinéa a).

Opérations par le ministre

Issue and disposal of shares by Corporation

(2) The Corporation is hereby authorized to issue and sell or otherwise dispose of shares of the Corporation.

(2) La Société est autorisée à émettre des actions et à les céder, notamment par vente.

Opérations par la Société

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Name

9. Notwithstanding subsection 10(1) of the *Canada Business Corporations Act*, the Corporation may continue to use and be legally designated by the name "Air Canada" on and after the day on which it becomes a corporation to which that Act applies.

9. Malgré le paragraphe 10(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la Société peut continuer d'utiliser la dénomination sociale de « Air Canada » et d'être légalement désignée de cette façon à compter du jour où elle devient régie par cette loi.

Dénomination sociale

R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 9; 1994, c. 24, s. 34(F).

L.R. (1985), ch. 35 (4^e suppl.), art. 9; 1994, ch. 24, art. 34(F).

Official Languages Act

10. (1) The *Official Languages Act* applies to the Corporation.

10. (1) La *Loi sur les langues officielles* s'applique à la Société.

Loi sur les langues officielles

Duty re subsidiaries

(2) Subject to subsection (5), if air services, including incidental services, are provided or made available by a subsidiary of the Corporation, the Corporation has the duty to ensure that any of the subsidiary's customers can communicate with the subsidiary in respect of those services, and obtain those services from the subsidiary, in either official language in any case where those services, if provided by the Corporation, would be required under Part IV of the *Official Languages Act* to be provided in either official language.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), la Société est tenue de veiller à ce que les services aériens, y compris les services connexes, offerts par ses filiales à leurs clients le soient, et à ce que ces clients puissent communiquer avec celles-ci relativement à ces services, dans l'une ou l'autre des langues officielles dans le cas où, offrant elle-même les services, elle serait tenue, au titre de la partie IV de la *Loi sur les langues officielles*, à une telle obligation.

Communication avec les voyageurs

Subsidiary body corporate

(3) For the purposes of this section, a body corporate is a subsidiary of the Corporation if

(3) Pour l'application du présent article, une personne morale est la filiale de la Société si, selon le cas :

Filiales

(a) it is controlled by

a) elle est contrôlée :

(i) the Corporation,

(i) soit par la Société,

(ii) the Corporation and one or more bodies corporate each of which is controlled by the Corporation, or

(ii) soit par la Société et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par celle-ci,

(iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by the Corporation; or

Participation publique au capital d'Air Canada — 2 mai 2012

	(b) it is a subsidiary of a body corporate that is a subsidiary of the Corporation.	(iii) soit par des personnes morales elles-mêmes contrôlées par la Société;	
		b) elle est la filiale d'une filiale de la Société.	
Control	(4) For the purposes of subsection (3), a body corporate is controlled by another body corporate if (a) securities of the body corporate to which are attached more than 50% of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of the other body corporate; and (b) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the body corporate.	(4) Pour l'application du paragraphe (3), une personne morale est contrôlée par une autre personne morale si : a) des valeurs mobilières de la personne morale conférant plus de cinquante pour cent des votes qui peuvent être exercés lors de l'élection des administrateurs de la personne morale en question sont détenues, autrement qu'à titre de garantie uniquement, par cette autre personne morale ou pour son bénéficiaire; b) les votes que comportent ces valeurs mobilières sont suffisants, en supposant leur exercice, pour élire une majorité des administrateurs de la personne morale.	Contrôle
Application of subsection (2)	* (5) Subsection (2) applies (a) in respect of air services, including incidental services, provided or made available by a subsidiary of the Corporation at a facility or office in Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta, the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut or on a route wholly within those provinces, one year after that subsection comes into force if it had been a subsidiary of the Corporation on that coming into force; and (b) in respect of a person that becomes a subsidiary of the Corporation only after that subsection comes into force, or in respect of Canadian Airlines International Ltd. or Canadian Regional Airlines Ltd. if that airline becomes a subsidiary of the Corporation before that subsection comes into force, three years after the person or airline becomes a subsidiary. * [Note: Subsection 10(2) in force July 5, 2000, <i>see</i> SI/2000-59.]	* (5) Le paragraphe (2) s'applique : a) un an après son entrée en vigueur, à l'égard des services aériens, y compris les services connexes, offerts soit à un bureau au Manitoba, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, en Alberta, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, soit relativement à un trajet dans ces provinces, par une filiale de la Société qui avait ce statut lors de cette entrée en vigueur; b) à l'égard des Lignes aériennes Canadien International Itée et des Lignes aériennes Canadien Régional Itée, dans le cas où celles-ci deviennent des filiales de la Société avant cette entrée en vigueur et à l'égard de la personne qui ne devient une filiale de la Société qu'après cette entrée en vigueur, trois ans après l'acquisition par elles du statut de filiale. * [Note: Paragraphe 10(2) en vigueur le 5 juillet 2000, <i>voir</i> TR/2000-59.]	Application
Extension	(6) The Governor in Council may, by order made on the recommendation of the Minister of Transport, increase the three years referred to in paragraph (5)(b) to a maximum of four years in respect of a route served, or an office or facility from which service is provided, by a subsidiary.	(6) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre des Transports, proroger le délai de trois ans visé à l'alinéa (5)b) d'au plus un an à l'égard soit d'un trajet emprunté par une filiale, soit d'un bureau où elle offre des services.	Prorogation
Duties of replacements	(7) If Canadian Airlines International Ltd., Canadian Regional Airlines Ltd. or a subsidiary	(7) Si les Lignes aériennes Canadien International Itée, les Lignes aériennes Canadien	Obligation en cas de substitution

of the Corporation replaces the Corporation or one of its subsidiaries in providing an air service, including incidental services, that the Corporation or the subsidiary provided on or after December 21, 1999, the Corporation has the duty to ensure that any of the customers of the person who replaces the Corporation or the subsidiary can communicate with that person in respect of those services, and obtain those services from that person, in either official language in any case where those services, if provided by the Corporation or the subsidiary, would be required under Part IV of the *Official Languages Act* or under subsection (2) to be provided in either official language.

Régional ltée ou une filiale de la Société offrent à la place de la Société ou de l'une de ses filiales un service aérien, y compris les services connexes, que celles-ci offraient le 21 décembre 1999 ou par la suite, la Société est tenue de veiller à ce que les services offerts par la personne à ses clients à sa place ou à la place de l'une de ses filiales le soient, et à ce qu'ils puissent communiquer avec la personne relativement à ces services, dans l'une ou l'autre des langues officielles dans le cas où, elle-même ou l'une de ses filiales offrant les services, elle serait tenue, au titre de la partie IV de la *Loi sur les langues officielles* ou du paragraphe (2), à une telle obligation.

For greater certainty	(8) For greater certainty, subsections (2) and (7) do not affect any duty that the Corporation may have under section 25 of the <i>Official Languages Act</i> .	(8) Il demeure entendu que les paragraphes (2) et (7) ne portent pas atteinte à l'obligation qui incombe à la Société au titre de l'article 25 de la <i>Loi sur les langues officielles</i> .	Article 25 de la <i>Loi sur les langues officielles</i>
Deemed duty	(9) For the purposes of Parts VIII, IX and X of the <i>Official Languages Act</i> , the duties referred to in subsections (2) and (7) are deemed to be duties under Part IV of that Act.	(9) Pour l'application des parties VIII, IX et X de la <i>Loi sur les langues officielles</i> , les obligations prévues aux paragraphes (2) et (7) sont réputées être des obligations prévues à la partie IV de cette loi.	Assimilation
Definitions	(10) The definitions in this subsection apply in this section.	(10) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
“air service” « service aérien »	“air service” has the same meaning as in subsection 55(1) of the <i>Canada Transportation Act</i> .	« client » Personne qui utilise ou a l'intention d'utiliser, à titre de passager, d'expéditeur ou de consignataire, un service aérien, y compris les services connexes, offerts par une filiale mentionnée aux paragraphes (2) ou (7).	« client » “customer”
“customer” « client »	“customer” means, in respect of a subsidiary referred to in subsection (2) or (7), a passenger, shipper or consignee using or intending to use an air service, including incidental services, provided or made available by that subsidiary.	« expéditeur » S'entend au sens de l'article 6 de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> .	« expéditeur » “shipper”
“incidental services” « services connexes »	“incidental services” include, in respect of a subsidiary referred to in subsection (2) or (7), (a) ticketing and reservation services; (b) information, including notices and announcements, that it publishes or causes to be published to inform its customers in respect of its routes or tariffs; (c) services provided or made available to customers at an airport, including the control of passengers embarking and disembarking aircraft, announcements directed at customers and counter services; and (d) services related to baggage or freight claims and client relations.	« service aérien » S'entend au sens du paragraphe 55(1) de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> . « services connexes » S'entend notamment, à l'égard des filiales visées aux paragraphes (2) et (7): a) des services de billetterie et de réservation; b) des renseignements relatifs aux trajets et aux tarifs — notamment les avis et annonces — qu'elles publient ou font publier à l'intention de leurs clients; c) des services qu'elles offrent à leurs clients à l'aéroport, notamment le contrôle des passagers à l'embarquement et au débar-	« service aérien » “air service” « services connexes » “incidental services”

Participation publique au capital d'Air Canada — 2 mai 2012

<p>“route” « trajet »</p>	<p>“route” means, in respect of a subsidiary of the Corporation, a route on which the subsidiary provides a two-way air service between the starting and finishing points of that service by a single conveyance, with or without intermediate stops.</p>	<p>quement, les annonces faites aux clients et les services au comptoir;</p>	
<p>“shipper” « expéditeur »</p>	<p>“shipper” has the same meaning as in section 6 of the <i>Canada Transportation Act</i>. R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 10; 2000, c. 15, s. 18.</p>	<p>d) de la procédure applicable à la réclamation des bagages ou du fret et des services à la clientèle.</p> <p>« trajet » Trajet emprunté par un service aérien d’une filiale de la Société dans les deux directions entre la tête de ligne et le terminus du service, et qui est effectué entre ces deux points, avec ou sans escale, par le même aéronef.</p>	<p>« trajet » “route”</p>
<p>Deemed approval</p>	<p>10.1 (1) The proposed acquisition described in a letter dated December 21, 1999 from 853350 Alberta Ltd. and Air Canada to the Minister of Transport is deemed to be a transaction that has been approved by the Governor in Council under subsection 53.2(7) of the <i>Canada Transportation Act</i> on the day on which that subsection comes into force.</p>	<p>10.1 (1) Le projet d’acquisition décrit dans la lettre du 21 décembre 1999 envoyée par la société 853350 Alberta Ltd. et Air Canada au ministre des Transports est réputé être une transaction agréée par le gouverneur en conseil au titre du paragraphe 53.2(7) de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> à la date d’entrée en vigueur de ce paragraphe.</p>	<p>Assimilation</p>
<p>Deemed terms and conditions</p>	<p>(2) The undertakings provided by 853350 Alberta Ltd. and Air Canada to the Minister of Transport in the letter referred to in subsection (1) are deemed to be terms and conditions specified in an approval by the Governor in Council under subsection 53.2(7) of the <i>Canada Transportation Act</i> that relate to national transportation concerns, and the undertakings provided by 853350 Alberta Ltd. and Air Canada to the Commissioner of Competition that are set out in Annex A to a letter from the Commissioner dated December 21, 1999 in respect of the acquisition referred to in that subsection are deemed to be terms and conditions of an approval under subsection 53.2(7) of the <i>Canada Transportation Act</i> that relate to potential prevention or lessening of competition.</p>	<p>(2) Les engagements pris envers le ministre des Transports par la société 853350 Alberta Ltd. et Air Canada dans la lettre mentionnée au paragraphe (1) sont réputés être des conditions de l’agrément visé au paragraphe 53.2(7) de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> portant sur des questions relatives aux transports nationaux et les engagements pris par elles envers le commissaire de la concurrence et figurant à l’annexe A de la lettre de celui-ci, datée du 21 décembre 1999, à l’égard du projet d’acquisition visé au paragraphe (1) sont réputés être des conditions de cet agrément portant sur l’empêchement ou la diminution éventuels de la concurrence.</p>	<p>Assimilation</p>
<p>Deemed affiliates</p>	<p>(3) For the purposes of sections 45 and 61 of the <i>Competition Act</i>, Canadian Airlines Corporation, Canadian Airlines International Ltd. and Canadian Regional Airlines Ltd. are deemed to be affiliates of Air Canada in respect of any thing they do after December 21, 1999 and before the earlier of the coming into force of this subsection and the day on which the undertakings referred to in subsection (2) cease to have effect.</p>	<p>(3) Pour l’application des articles 45 et 61 de la <i>Loi sur la concurrence</i>, les sociétés Canadian Airlines Corporation, les Lignes aériennes Canadien International Itée et les Lignes aériennes Canadien Régional Itée sont réputées appartenir au groupe d’Air Canada à l’égard de tout ce qu’elles accomplissent après le 21 décembre 1999 et avant l’entrée en vigueur du présent paragraphe ou la cessation d’effet des engagements mentionnés au paragraphe (2), la première en date étant à retenir.</p>	<p>Présomption</p>
<p>If undertakings cease to have effect</p>	<p>(4) The Governor in Council may, by order, declare that 853350 Alberta Ltd. and Air Canada are not subject to the terms and condi-</p>	<p>(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la société 853350 Alberta Ltd. et Air Canada ne sont pas assujetties aux</p>	<p>Cessation d’effet des engagements</p>

tions referred to in subsection (2) if the undertakings cease to have effect and are not revived in the circumstances described in

- (a) the paragraph entitled “Effective Date” in the letter referred to in subsection (1); and
- (b) undertaking #15, set out in Annex A referred to in subsection (2).

Revocation of deemed approval

(5) If the Governor in Council makes an order under subsection (4), the deemed approval under subsection (1) is revoked and any certification under paragraph 94(c) of the *Competition Act* in respect of the acquisition referred to in that paragraph ceases to have effect.

2000, c. 15, s. 19; 2007, c. 19, s. 59.

TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL,
REPEAL AND COMING INTO FORCE
PROVISIONS

TRANSITIONAL

Continuation in office

11. (1) Subject to subsection (2), the members of the Board of Directors of the Corporation who were appointed pursuant to the *Air Canada Act* and held office immediately prior to the day on which the Corporation becomes a corporation to which the *Canada Business Corporations Act* applies continue to hold office according to the terms of their appointment.

Directors cease to hold office

(2) The members of the Board of Directors of the Corporation cease to hold office at the close of the first annual meeting of shareholders of the Corporation held after the issuance date, which meeting shall be held not later than six months following the end of the Corporation’s financial year in which that date falls.

No right to compensation

(3) No person has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or any servant or agent thereof for ceasing to hold office pursuant to, or for the abolition of that office by, this Act.

Definition of “issuance date”

(4) In this section and section 12, “issuance date” means the date on which shares of the Corporation are first issued after the coming in-

conditions mentionnées au paragraphe (2) si les engagements cessent d’avoir effet et ne reprennent pas effet dans les circonstances prévues :

- a) soit au paragraphe intitulé « Date d’effet » de la lettre mentionnée au paragraphe (1);
- b) soit à l’engagement #15 figurant dans l’annexe A mentionnée au paragraphe (2).

(5) La prise du décret visé au paragraphe (4) entraîne l’annulation de l’agrément visé au paragraphe (1) et la cessation d’effet de la certification visée à l’alinéa 94c) de la *Loi sur la concurrence* à l’égard de l’acquisition visée.

2000, ch. 15, art. 19; 2007, ch. 19, art. 59.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES,
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Effet du décret

Maintien en poste

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les administrateurs nommés en vertu de la *Loi sur Air Canada* et qui sont en fonctions immédiatement avant le jour où la Société devient régie par la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* continuent d’exercer leur charge en conformité avec les conditions de leur nomination.

(2) Les administrateurs cessent d’exercer leur charge à la clôture de la première assemblée annuelle des actionnaires de la Société tenue après la date d’émission; cette assemblée se tient dans les six mois qui suivent la fin de l’exercice où tombe cette date.

Cessation de fonctions

Absence de droit à réparation

(3) Nul n’a le droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses préposés ou mandataires en raison de la cessation de ses fonctions conformément à la présente loi ou de l’abolition de son poste en application de celle-ci.

(4) Au présent article et à l’article 12, « date d’émission » s’entend de la date de la première émission d’actions de la Société à toute per-

Définition de « date d’émission »

to force of those sections to any person, other than the Minister.

R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 11; 1994, c. 24, s. 34(F).

Qualification of shares

12. (1) For the purpose of qualifying the shares of the Corporation

(a) as an authorized investment under paragraph 86(n) of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, paragraph 61(1)(j) of the *Loan Companies Act* or paragraph 78(1)(j) of the *Trust Companies Act*,

(b) as a permitted investment under paragraph 1(n) of Schedule III to the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and

(c) as assets that may be vested in trust in Canada under paragraph 1(n) of Schedule II to the *Canadian and British Insurance Companies Act* or paragraph 1(n) of the schedule to the *Foreign Insurance Companies Act*,

the Corporation is deemed to have satisfied the requirements of those paragraphs with respect to each of the five years immediately preceding the issuance date.

Qualification of debt obligations

(2) For the purpose of qualifying the bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the Corporation

(a) as an authorized investment under subparagraph 86(k)(i) of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, paragraph 61(1)(g) of the *Loan Companies Act* or paragraph 78(1)(g) of the *Trust Companies Act*,

(b) as a permitted investment under paragraph 1(m) of Schedule III to the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and

(c) as assets that may be vested in trust in Canada under subparagraph 1(k)(i) of Schedule II to the *Canadian and British Insurance Companies Act* or subparagraph 1(k)(i) of the schedule to the *Foreign Insurance Companies Act*,

the Corporation is deemed to have satisfied the requirements of the paragraphs referred to in subsection (1) with respect to each of the five years immediately preceding the issuance date.

sonne, à l'exception du ministre, après l'entrée en vigueur de ces articles.

L.R. (1985), ch. 35 (4^e suppl.), art. 11; 1994, ch. 24, art. 34(F).

Qualité de placements autorisés : actions

12. (1) La Société est réputée avoir annuellement, pendant les cinq ans qui précèdent la date d'émission, satisfait aux exigences des dispositions énumérées ci-dessous, en ce qui touche la question de savoir si ses actions sont :

a) des placements autorisés aux termes de l'alinéa 86n) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de l'alinéa 61(1)j) de la *Loi sur les sociétés de prêt* ou de l'alinéa 78(1)j) de la *Loi sur les sociétés de fiducie*;

b) des placements admissibles aux termes de l'alinéa 1s) de l'annexe III du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*;

c) des éléments d'actif qui peuvent être placés en fiducie au Canada aux termes de l'alinéa 1n) de l'annexe II de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou de l'alinéa 1n) de l'annexe de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*.

Qualité de placements autorisés : titres de créance

(2) La même présomption vaut, dans les mêmes conditions, en ce qui touche la question de savoir si les obligations, débentures ou autres titres de créance de la Société sont :

a) des placements autorisés aux termes du sous-alinéa 86k)(i) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de l'alinéa 61(1)g) de la *Loi sur les sociétés de prêt* ou de l'alinéa 78(1)g) de la *Loi sur les sociétés de fiducie*;

b) des placements admissibles aux termes de l'alinéa 1m) de l'annexe III du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*;

c) des éléments d'actif qui peuvent être placés en fiducie au Canada aux termes du sous-alinéa 1k)(i) de l'annexe II de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou du sous-alinéa 1k)(i) de l'annexe de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

13. [Amendments]

REPEAL

Repeal of R.S.,
c. A-10

14. (1) The *Air Canada Act* is repealed on the day on which the Corporation becomes a corporation to which the *Canada Business Corporations Act* applies.

Director to give
notice

(2) The Director is not required to comply with subsection 187(6) of the *Canada Business Corporations Act* in respect of the Corporation, but the Director shall, on issuing the certificate of continuance of the Corporation, cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the date on which the certificate was issued and on which the *Air Canada Act* was repealed.

R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.), s. 14; 1994, c. 24, s. 34(F).

COMING INTO FORCE

Coming into
force

***15.** Section 13 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Section 13 in force October 12, 1988, *see* SI/88-201.]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

13. [Modifications]

ABROGATION

14. (1) La *Loi sur Air Canada* est abrogée à la date où la Société devient régie par la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Abrogation de
L.R., ch. A-10

(2) Le directeur n'a pas, en ce qui concerne la Société, à se conformer au paragraphe 187(6) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*; il doit toutefois, lors de la délivrance du certificat de prorogation de la Société, faire publier dans la *Gazette du Canada* un avis précisant à la fois la date de celle-ci et de l'abrogation de la *Loi sur Air Canada*.

Avis par le
directeur

L.R. (1985), ch. 35 (4^e suppl.), art. 14; 1994, ch. 24, art. 34(F).

ENTRÉE EN VIGUEUR

***15.** L'article 13 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en
vigueur

* [Note: Article 13 en vigueur le 12 octobre 1988, *voir* TR/88-201.]

Participation publique au capital d'Air Canada — 2 mai 2012

SCHEDULE
[Amendments]

ANNEXE
[Modifications]

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

	— 2009, c. 2, s. 469		— 2009, ch. 2, art. 469	
2000, c. 15, s. 17(1)	469. (1) Paragraphs 6(1)(b) and (c) of the <i>Air Canada Public Participation Act</i> are repealed.		469. (1) Les alinéas 6(1)(b) et (c) de la <i>Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada</i> sont abrogés.	2000, ch. 15, par. 17(1)
1993, c. 34, s. 3; 1994, c. 47, s. 220 (Sch. IV, s. 1); 2000, c. 15, s. 17(2); 2001, c. 35, s. 1(2) to (4)	(2) Subsections 6(2) to (7) of the Act are repealed.		(2) Les paragraphes 6(2) à (7) de la même loi sont abrogés.	1993, ch. 34, art. 3; 1994, ch. 47, art. 220, ann. IV, art. 1; 2000, ch. 15, par. 17(2); 2001, ch. 35, par. 1(2) à (4)
	— 2009, c. 2, s. 470		— 2009, ch. 2, art. 470	
Articles and by-laws	470. (1) Any provisions of the articles of the Corporation, as defined in subsection 2(1) of the <i>Air Canada Public Participation Act</i>, that impose constraints described in paragraphs 6(1)(b) and (c) of that Act, as those paragraphs read immediately before the coming into force of section 469, and any provisions of the Corporation’s by-laws that give effect to those constraints, have, as of the day on which section 469 comes into force, no further force or effect.		470. (1) Les dispositions des statuts de la Société, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada</i>, imposant des restrictions en conformité avec les alinéas 6(1)(b) et (c) de cette loi, dans leur version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 469, de même que les dispositions de ses règlements administratifs donnant effet à ces restrictions cessent de s’appliquer dès l’entrée en vigueur de cet article.	Statuts et règlements administratifs
Restatement of articles	(2) The articles of the Corporation may be restated under section 180 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> as a result of subsection (1).		(2) Les statuts de la Société peuvent, en conformité avec l’article 180 de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, être mis à jour en conséquence du paragraphe (1).	Mise à jour des statuts
Shares no longer subject to constraint	(3) Any shares of the Corporation that, immediately before the coming into force of section 469, were subject to constraints referred to in subsection (1) cease to be subject to those constraints on the day on which that section comes into force.		(3) Toute action de la Société qui, avant l’entrée en vigueur de l’article 469, faisait l’objet des restrictions visées au paragraphe (1) cesse d’en faire l’objet dès l’entrée en vigueur de cet article.	Actions